



УДК 811.111'42+811.133.1'42

## КОГНИТИВНЫЕ МОДЕЛИ НЕКОТОРЫХ ВИДОВ ТОНАЛЬНОСТИ АНГЛО- И ФРАНКОЯЗЫЧНОГО МЕДИАДИСКУРСА

С. Е. Тупикова

Тупикова Светлана Евгеньевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка и методики его преподавания, Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского, tupikovase@mail.ru

В статье рассматривается категория тональности как факт актуализации интерпретирующей функции языка. Наиболее частыми видами тональности для англо- и франкоязычного медиадискурса представляются ироническая и комплиментарная, реализующиеся через ряд когнитивных механизмов, определяющих продуктивность некоторых когнитивных моделей.

**Ключевые слова:** дискурс, когнитивная модель, интерпретация, ироническая тональность, комплиментарная тональность.

### Cognitive Models of Some Tonality Types of English and French Media Discourse

S. E. Tupikova

Svetlana E. Tupikova, ORCID 0000-0002-1236-9206, Saratov State University, 83, Astrakhanskaya str., Saratov, 410012, Russia, tupikovase@mail.ru

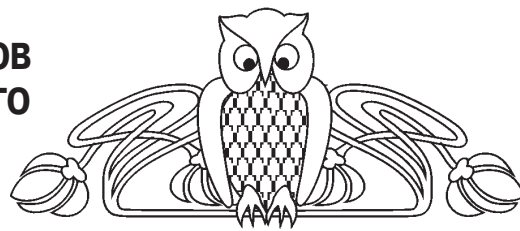
The article focuses on the category of tonality that is regarded as the mechanism for representation of the interpreting function of the language. Ironic and complimentary types of tonality are proved to be the most frequently represented in English and French media discourse. These types of tonality are realized by a range of cognitive mechanisms determining the capacity of some cognitive models.

**Key words:** discourse, cognitive model, interpretation, ironic tonality, complimentary tonality.

DOI: 10.18500/1817-7115-2017-17-4-404-407

Вопросы изучения интерпретирующей функции языка, безусловно, являются актуальными для современной лингвистики. Отметим, что исследователи выделяют три функциональных типа интерпретации: селективный, классификационный и оценочный<sup>1</sup>. Селективная функция связана с процессами концептуализации фактов физического мира, с формированием индивидуальных концептосфер. Классифицирующая функция интерпретации актуализируется в абстрактных понятиях и служит для языковой реализации феноменов ментального мира. Оценочная предполагает некоторые когнитивные операции по схематизации опыта в связи с системой установившихся в том или ином обществе норм, оценочных шкал, стереотипов и проч.

Интерпретация взаимосвязана с когнитивной и коммуникативными функциями языка и в общем



понимается как лингвистическая деятельность человека, в процессе которой находит свою реализацию субъективное понимание индивидуумом фактов окружающего мира. Связь интерпретации с когницией выражается в том, что первая объективируется через типизированные схемы знаний, в том числе *когнитивные модели*. Таким образом, интерпретация, как всякая когнитивная деятельность, хорошо структурирована, упорядочена, что и проявляется в существовании когнитивных моделей. Кроме того, как справедливо отметила Е. С. Кубрякова, интерпретация – лингвистическая функция, что подразумевает использование индивидуумом собственно языковых коллективных сведений о мире, «пропущенных через язык»<sup>2</sup>.

Интерпретирующая функция языка актуализируется в том числе и через *категорию тональности*. Так, в частности, в тональности реализуются такие свойства интерпретации, как субъективность и опора на коллективные схемы знаний, а также объективация через когнитивные модели. Отметим также, что именно через тональность, по нашему мнению, реализуется *оценочный тип интерпретации*, языковой деятельности, связанной с определением характеристики предмета, объекта действительности по признаку «хорошо/плохо».

Подчеркнем, что под тональностью мы понимаем модусную категорию, служащую эксплицированию эмоционально-оценочной информации в дискурсе, репрезентируемую на нескольких уровнях языка (лексическом, грамматическом, синтаксическом, морфологическом)<sup>3</sup>. Она представляет собой основную категорию выражения эмоций, возникающую в процессе взаимодействия коммуникантов как языковых личностей и определяющую их установки и выбор всех средств общения. Тональность представляется одним из важнейших средств выражения *оценочности*, что и определяет ее соотношение с модусными категориями<sup>4</sup>. Кроме того, коммуникативная тональность имеет «глобальный характер в смысле присутствия в высказывании»<sup>5</sup>. При этом дискурс признается сферой реализации категории тональности<sup>6</sup>.

Представляется, что наиболее продуктивными в медиадискурсе являются *иронический* и *комплиментарный* виды тональности. Отметим, что под медиадискурсом мы понимаем дискурс медиaprостранства (в том числе дискурс прессы, радио, телевидения, интернет-общения). Высокая частотность иронической и комплиментарной тональности в медиадискурсе связана с тем, что в современном



мире существует огромное количество средств массовой информации, осуществить выбор между которыми довольно трудно: события освещаются максимально оперативно, сообщения СМИ исчисляются сотнями тысяч. Современный читатель пошел по пути интерпретации – он выбирает ту прессу, где оценка происходящего соответствует его позиции или возбуждает интерес, эмоции.

Поскольку ироническая тональность основана на скрытом комизме, вызванном неожиданным сопоставлением, нарушением логических связей, а комплиментарная, напротив, на восстановлении соответствия с идеализированной проекцией мира, то указанные два вида тональности представляются противоположными по оценочности. Очевидно, что и та и другая реализуются на основе определенных когнитивных моделей<sup>7</sup>. Когнитивные модели могут быть объединены в ряд подгрупп.

Рассмотрим на конкретных примерах, какие когнитивные модели (и их подгруппы) являются наиболее продуктивными для реализации иронической и комплиментарной тональности в медиадискурсе. Для анализа нами были отобраны 1156 высказываний из следующих источников: BBC (British Broadcasting Corporation. <http://www.bbc.co.uk/>), CNN (Cable News Network. <http://edition.cnn.com/>), le Figaro (<http://www.lefigaro.fr>).

Так, в частности, в группе **логических** когнитивных моделей (соответствие/несоответствие мыслительного и реального, алогизмы, абсурдные ситуации и т. д.) комплиментарная тональность часто реализуется через модель «соответствие идеальному объекту»:

*Les frères Dardenne couronnés pour leur œuvre en Suède*<sup>8</sup>.

В статье речь идет о награждении братьев Дарденн кинематографической премией. Преувеличение в заголовке, где братьев – дословно – «коронуют», приравнивает деятелей кино к королевским особам, «идеальным» людям, заслуживающим почестей.

Ироническая тональность объективируется через модель «абсурдная ситуация», например, в следующем предложении, где говорится об афишах, агитирующих против папы римского, разрешенных не где-нибудь, а в Риме:

*Des affiches anti-pape François sur les murs de Rome*<sup>9</sup>.

В приведенном ниже примере реализуется когнитивная модель «нелогичные родо-видовые отношения», также формирующая ироническую тональность:

*Donald Trump supporters react to inauguration speech. Supporters of new US President Donald Trump give their views on his inauguration speech. Millions across the world looked on as Donald Trump become the 45th president of the United States. We asked those who were there in Washington DC for the inauguration of glamorous macho political elite what other countries should expect from their new leader*<sup>10</sup>.

Так, выражение *macho political elite* не принято употреблять по отношению к политическому лидеру страны; *glamorous* также носит иронический оттенок. Отметим, что логические модели иронической и комплиментарной тональностей оказались наиболее продуктивными: они актуализировались в 41% проанализированных высказываний.

В приведенном выше примере ироническая тональность реализуется в том числе и через когнитивную модель из группы **ассоциативных** (аллюзии, прямые ассоциации с отрицательной/положительной оценкой), а именно «аллюзия» – намек на то, что далеко не все граждане США согласны с избранием Д. Трампа президентом. В частности, употребленное здесь слово *supporters* – (*someone who supports a particular person, group, or plan*<sup>11</sup>) «сторонники», означает, что Дональд Трамп не был признан народом в целом, что существуют лишь определенные люди, которые доверяют ему.

Аллюзия формирует ироническую тональность и в следующем высказывании бывшего министра экономики Франции Э. Макрона:

*«J'entends dire que je suis duplice, que j'ai une vie cachée ou autre chose (...) C'est désagréable pour Brigitte, et comme je partage mes jours et mes nuits avec elle, elle se demande comment je fais», a-t-il ironisé. «Je ne l'ai jamais rémunérée pour cela», a-t-il souligné, en référence à l'affaire Penelope Fillon*<sup>12</sup>.

Здесь Макрон говорит о том, что не платил своей жене за хорошие отзывы о нем, намекая на ситуацию с женой другого политического деятеля, Пенелопой Фийон, которая долгие годы получала выплаты за фиктивную работу в качестве помощницы депутата.

В следующем примере когнитивная модель «аллюзия» служит для объективации комплиментарной тональности. Автор высказывания выражает свое одобрение парижским театрам, поставившим классические пьесы, а не новинки драматургии. При этом он намекает на название бестселлера 2016 г. М. Бюсси «Время – убийца»:

*Le Petit-Maître corrigé à la Comédie-Française, Un air de famille au Théâtre de la Porte Saint-Martin: le temps n'est pas toujours assassin*<sup>13</sup>.

Ассоциативные модели реализуются в 35% высказываний, отобранных для анализа.

Исследуемые нами виды тональности могут быть объективированы и через **культурологические** когнитивные модели (в 12% высказываний). В этом случае для понимания тональности высказывания адресату необходимо обладать соответствующим культурным фоном. Например:

*Depuis cet automne, la Comédie Française a rejoint Pathé Live pour trois spectacles par an*<sup>14</sup>.

Речь идет о том, что в этом году в Комеди Франсез будут сняты на киноленту и увековечены три спектакля. Без знаний о том, что французская кинокомпания «Пате» снимает только самые знаменитые постановки мировых театров



(Большого театра, Метрополитэн оперы и проч.), не будет понятна одобрительная, комплиментарная тональность высказывания.

Культурологическая когнитивная модель часто используется и для актуализации иронической тональности:

*And it's true that our geography has shaped our psychology. We have the character of an island nation: independent, forthright, passionate in defense of our sovereignty. We can no more change this British sensibility than we can drain the English Channel!*<sup>15</sup>.

В данном примере Дэвид Кэмерон говорит, что Великобритания не может изменить собственную психологию, отличную от других стран Европы. Его цель – дать понять Европейскому союзу, что менталитет британцев не может поменяться, так же как и Ла-Манш не может быть осушен. Стоит также отметить и тот факт, что Великобритания – единственная страна мира, называющая пролив Ла-Манш Английским каналом. Представляется, что Кэмерон не случайно использует в своей речи название именно этого географического объекта: Великобритания навсегда останется такой, какая она есть, и не перестанет называть Ла-Манш так, как британцы называют его уже много лет.

К **жанрово-стилистическим** когнитивным моделям относят разнообразные «игры» со стилистическим употреблением лексики, с жанровой формой (актуализируются в 9% высказываний). Ср. (для формирования иронической тональности):

*I am convinced we will be fighting Islamic extremism for the rest of my political lifetime. We must tackle this poisonous thinking at home and abroad and resist the ideologues' attempts to divide the world into a clash of civilizations!*<sup>16</sup>.

Обращаясь к народу Израиля, Дэвид Кэмерон затрагивает тему мусульманского экстремизма, актуальную как для самих израильтян, так и для всего мира. Такой вид мышления он описывает метафорически, экспрессивным словом *poisonous*. В словаре Longman, мы находим следующие толкования лексемы: (1) *(of a substance or plant) causing or capable of causing death or illness if taken into the body*; (2) *extremely unpleasant or malicious*<sup>17</sup>.

Комплиментарная тональность также находит свою актуализацию в жанрово-стилистических когнитивных моделях. Например:

*Bon anniversaire Juliette Gréco: la muse de Saint-Germain fête ses 90 ans!*<sup>18</sup>.

Перед нами стертая метафора: автор называет знаменитую певицу Жюльетт Греко музой, чтобы выразить свое восхищение ее талантом.

К **маскировочным** когнитивным моделям (отрицательное оценивание под видом положительного и др.) чаще всего относится модель «поношение под видом одобрения» (актуализируются в 3% высказываний). Часто, чтобы подчеркнуть ироническую тональность в письменной форме дискурса, автором высказывания используются кавычки.

Например, победа в конкурсе «Евровидение» Тома Нойвирта в сценическом образе Кончиты Вурст вызвала среди российских политиков бурю возмущения, что и отметили британские СМИ:

*Minutes after the result was announced, nationalist MP Vladimir Zhirinovskiy ranted to Russian TV viewers: «This is the end of Europe. It's rotted away. There are no more men and women. There is just 'It'!»*<sup>19</sup>

Подчеркнем, что подзаголовки в процитированной выше статье были взяты в кавычки: «Sensible values», «Russian Openvision». Казалось бы, автор всего лишь использует слова интервьюируемого, однако заключенные в кавычки в определенном контексте они обретают новую эмоциональную окраску, меняют положительную оценку на отрицательную, формируя ироническую тональность всей публикации.

То же мы встречаем и во французском медиадискурсе:

*Qui est Éliane Houlette, la «superprocureur financier» en charge de l'affaire Fillon?*<sup>20</sup>

«Финансовым суперпрокурором», которому поручили рассмотреть дело кандидата в президенты Франции Фийона, оказывается малоопытный в финансовых делах сотрудник.

Отметим, что маскировочные когнитивные модели не служат для объективации комплиментарной тональности, поскольку они не могут выражать положительную оценку, с которой и соотносится комплиментарность.

Таким образом, интерпретирующая функция языка реализуется в дискурсивном пространстве. В англо- и франкоязычном медиадискурсе наиболее частотными тональностями представляются ироническая и комплиментарная. Последние объективируются через значительное количество разнообразных когнитивных механизмов, актуализирующих как собственно аналитические способности (логические, ассоциативные, маскировочные модели), так и культурные знания коммуникантов (культурологические модели), их жанрово-стилистическую компетенцию (жанрово-стилистические модели). Наиболее продуктивными когнитивными моделями, структурирующими ироническую и комплиментарную тональности, являются логические и ассоциативные, менее продуктивными – культурологические, жанрово-стилистические, маскировочные.

## Примечания

- 1 См.: Болдырев Н. Интерпретирующая функция языка // Вестн. Челяб. гос. ун-та. 2011. № 33 (248). Филология. Искусствоведение. Вып. 60. С. 11–16.
- 2 См.: Кубрякова Е. В поисках сущности языка // Вопр. когнитивной лингвистики. 2009. № 1. С. 5–12.
- 3 См.: Туликова С., Семухина Е. Репрезентация тревожной тональности в англо- и франкоязычном публи-





- цистическом дискурсе // Когнитивные исследования языка. 2016. Вып. XXVI. С. 712–715.
- <sup>4</sup> См.: Тупилова С. Категория тональности и уровни ее репрезентации в жанре светской хроники // Вопр. когнитивной лингвистики. 2011. № 4. С. 68–73.
- <sup>5</sup> Кобрин О. Модусные коммуникативные категории и их реализация в современном английском языке // Горизонты современной лингвистики : Традиции и новаторство : сб. в честь Е. С. Кубряковой. М., 2009. С. 319.
- <sup>6</sup> См.: Семухина Е. О концептуальных основаниях некоторых типов дискурса французских СМИ // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации : материалы докл. VIII Междунар. конф. Саратов, 2016. С. 267–272.
- <sup>7</sup> Подробнее о когнитивных моделях см.: Руженцева Н. Когнитивные модели как средство достижения иронического эхо-эффекта в разных форматах дискурса (освещение украинских политических событий) // Политическая лингвистика. 2014. № 4 (50). С. 82–89.
- <sup>8</sup> См.: Le Figaro : [site]. URL: <http://www.lefigaro.fr/cinema/2017/02/07/03002-20170207ARTFIG00236-les-freres-dardenne-couronnes-pour-leur-oeuvre-en-suede.php> (дата обращения: 15.02.2017).
- <sup>9</sup> Ibid. URL: <http://www.lefigaro.fr/actualite-france/2017/02/07/01016-20170207ARTFIG00235-des-affiches-anti-rare-francois-sur-les-murs-de-rome.php> (дата обращения: 15.02.2017).
- <sup>10</sup> BBC : [site]. URL: <http://www.bbc.com/news/world-us-canada-38704601> (дата обращения: 19.03.2017).
- <sup>11</sup> Longman. URL: <http://www.ldoceonline.com/dictionary/supporters> (дата обращения: 19.03.2017).
- <sup>12</sup> Le Figaro : [site]. URL: <http://www.lefigaro.fr/elections/presidentielles/2017/02/07/35003-20170207ARTFIG00053-face-aux-rumeurs-sur-sa-double-vie-macron-met-les-pieds-dans-le-plat.php> (дата обращения: 19.03.2017).
- <sup>13</sup> Ibid. URL: <http://www.lefigaro.fr/theatre/2017/02/03/03003-20170203ARTFIG00229-la-legende-d-un-siecle.php> (дата обращения: 20.03.2017).
- <sup>14</sup> Ibid. URL: <http://www.lefigaro.fr/theatre/2017/02/03/03003-20170203ARTFIG00003-la-comedie-francaise-au-cinema.php> (дата обращения: 19.03.2017).
- <sup>15</sup> The Guardian : [site]. URL: <http://www.theguardian.com/politics/2013/jan/23/david-cameron-eu-speech-referendum> (дата обращения: 19.03.2017).
- <sup>16</sup> Allgemeiner : [site]. URL: <http://www.algemeiner.com/2014/03/12/full-transcript-uk-prime-minister-david-camersons-speech-at-israels-knesset-2014> (дата обращения: 15.02.2017).
- <sup>17</sup> Longman. URL: <http://www.ldoceonline.com/dictionary/poisonous> (дата обращения: 19.03.2017).
- <sup>18</sup> Le Figaro : [site]. URL: <http://www.lefigaro.fr/musique/2017/02/07/03006-20170207ARTFIG00094-bon-anniversaire-juliette-greco-la-muse-de-saint-germain-fete-ses-90-ans.php> (дата обращения: 15.02.2017).
- <sup>19</sup> BBC : [site]. URL: <http://www.bbc.com/news/world-europe-27404406> (дата обращения: 15.02.2017).
- <sup>20</sup> Le Figaro : [site]. URL: <http://www.lefigaro.fr/actualite-france/2017/02/07/01016-20170207ARTFIG00179-qui-est-eliane-houlette-la-superprocureur-financier-en-charge-de-l-affaire-fillon.php> (дата обращения: 15.02.2017).

**Образец для цитирования:**

Тупилова С. Е. Когнитивные модели некоторых видов тональности англо- и франкоязычного медиадискурса // Изв. Сарат. ун-та. Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. 2017. Т. 17, вып. 4. С. 404–407. DOI: 10.18500/1817-7115-2017-17-4-404-407.

**Cite this article as:**

Tupikova S. E. Cognitive Models of Some Tonality Types of English and French Media Discourse. *Izv. Saratov Univ. (N. S.), Ser. Philology. Journalism*, 2017, vol. 17, iss. 4, pp. 404–407 (in Russian). DOI: 10.18500/1817-7115-2017-17-4-404-407.